



# SAWBLADE INSTRUCTION MANUAL

**EN** Original instructions

**DE** Originalbetriebsanleitung

**FR** Notice originale

**NL** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

**DK** Original brugsanvisning

**SE** Översättning Av De Ursprungliga  
Instruktionerna

**NO** Original driftsinstruks

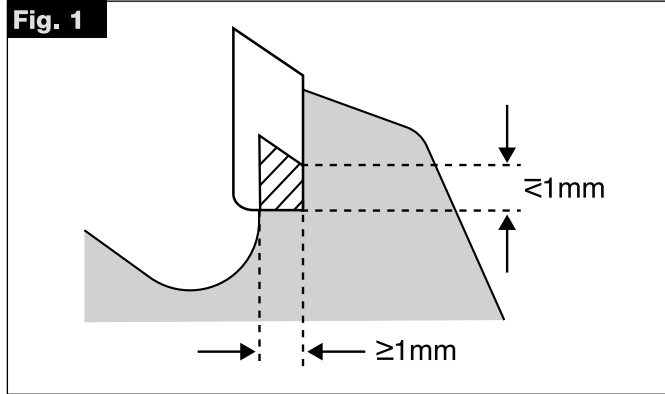
**FI** Alkuperäiset ohjeet

EN847-1:2017

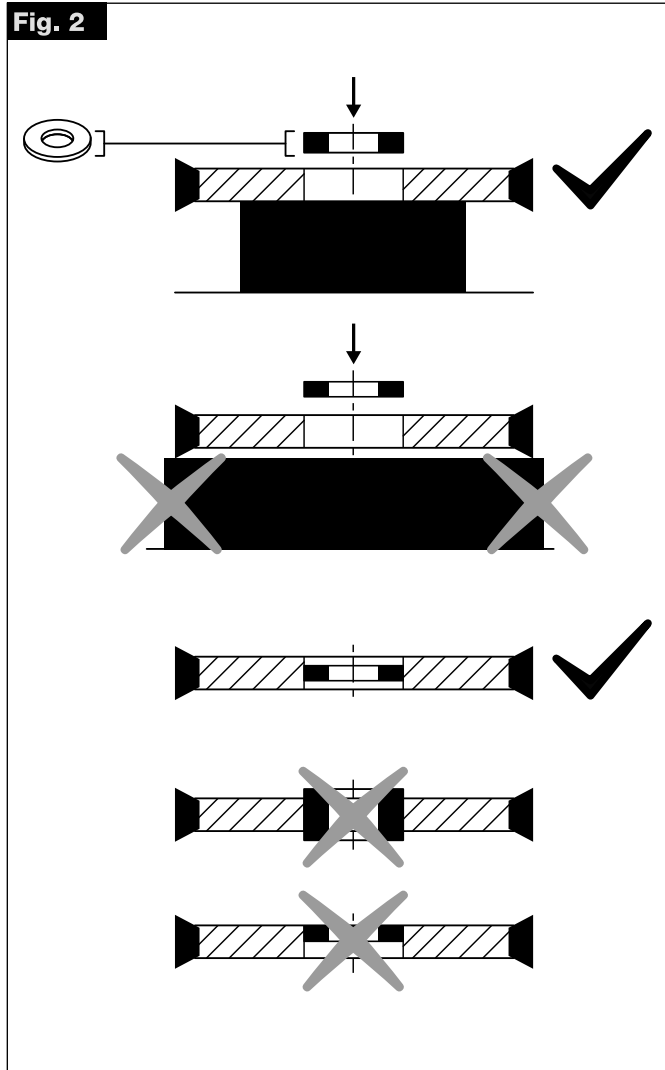
EN847-2:2017



**Fig. 1**



**Fig. 2**



## EN - English

**Observe the safety warnings of the power tool/woodworking tool being used.**

- Select suitable circular saw blades for the material being used.
- Observe the thickness of the riving knife and the instructions of the machine.
- Before using, check the saw teeth, machine settings and rotation direction. Use only saw blades that are in perfect condition.
- Use the original packaging for storage and transportation.

### Safe operation

#### Maximum speed:

- The maximum speed given on the circular saw blade may not be exceeded. Observe the speed range (as far as is indicated).

#### TC circular saw blades:

- Circular saw blades that have cracks or tears in their main body must be replaced. Repairs are not permitted.
- TC circular saw blades with saw tooth dimensions below 1mm may no longer be used - (Fig. 1).

#### Steel circular saw blades:

- Circular saw blades with visible cracks may not be used.
- Circular saw blades must be inserted into hand-held circular saws only when the saw is equipped with a self-closing blade guard.
- Only use dry cut circular sawing machines to work with ferrous and non-ferrous metals. Use extraction that is permitted for the particular application.

### Fastening Circular Saw Blades and Machine Components

- When replacing a saw blade, rule out accidental starting of the power tool/woodworking machine.
- Mount and secure the circular saw blade in accordance with the regulations of the machine manufacturer. Observe the regulations specified by the machine manufacturer.
- Circular saw blades and machine components must be clamped in such a manner that they cannot become loose during operation. Observe the information supplied by the manufacturer.
- When mounting the circular saw blade, make sure that the hub of the tool is properly clamped and that the saw blade teeth are not in contact with any part of the machine (no grazing).
- Extending spanners or using hammers or similar for tightening purposes is not permitted.
- The clamping surface must be free of grease, oil and water.
- The use of loose fitting reduction rings or bushings is not permitted. The use of secure fitting Trend rings, e.g. pressed in or held by means of adhesion, is permitted if they are correctly mounted in accordance with - (Fig. 2) (see cover pages). The ring thickness must always be smaller than the thickness of the base blade body.

### Repair of Circular Saw Blades

- When repairing, the design of the TC circular saw blades must not be changed.
- TC circular saw blades may only be repaired through competent persons with professional training and experience that know the design and construction requirements and understand the safety regulations to be achieved.
- Tolerances that ensure perfect clamping must be observed. Observe valid national and international standards.

## DE - Deutsch

**Beachten Sie die Sicherheitshinweise für das verwendete Elektrowerkzeug bzw. die Holzbearbeitungsmaschine.**

- Wählen Sie geeignete Kreissägeblätter für das zu bearbeitende Material. Beachten Sie die Materialhinweise auf der Verpackung.
- Beachten Sie die Spaltkeildicke und die Vorschriften der Maschine.
- Kontrollieren Sie vor der Benutzung Sägezähne, Maschineneinstellung und Drehrichtung. Verwenden Sie nur einwandfreie Sägeblätter.
- Verwenden Sie für die Aufbewahrung und den Transport die Originalverpackung.

### Sicheres Arbeiten

#### Höchstdrehzahl:

- Die auf dem Kreissägeblatt angegebene Höchstzahl darf nicht überschritten werden. Halten Sie den Drehzahlbereich ein (soweit angegeben).

#### HM-Kreissägeblätter:

- Kreissägeblätter deren Körper gerissen sind, müssen ausgewechselt werden. Eine Instandsetzung ist nicht zulässig. HM-Kreissägeblätter, deren Sägezähne kleiner als 1 mm sind, dürfen nicht mehr benutzt werden. (Fig. 1).

#### Stahl-Kreissägeblätter:

- Kreissägeblätter mit sichtbaren Rissen dürfen nicht verwendet werden. Kreissägeblätter dürfen in handgeführte Kreissägen nur eingesetzt werden wenn die Säge mit einer selbstschließenden Blattschutzvorrichtung ausgerüstet ist.
- Bearbeiten Sie Eisen- und Nichteisenmetalle nur mit Trockenschneidkreissägemaschinen. Benutzen Sie eine Absaugung, die für den jeweiligen Anwendungsfall zulässig ist.

## Befestiging van Kreissägeblättern und Werkzeugteilen

- Schlie ñ Sie ein unabsichtliches Anlaufen des Elektrowerkzeuges bzw der Holzbearbeitungsmaschine während des Wechsels des Kreissägeblattes aus.
- Montieren und sichern Sie das Kreissägeblatt gemäß den Vorschriften des Maschinenherstellers. Halten Sie die vorgegebenen Vorschriften des Maschinenherstellers ein.
- Kreissägeblätter und Werkzeugteile müssen so aufgespannt sein, dass sie sich beim Betreiben nicht I sen k nnen. Beachten sie dazu die Angaben des Herstellers.
- Achten Sie bei der Montage des Kreissägeblattes darauf, dass das Spannen auf der Werkzeugnabe sichergestellt ist und dass die Sägezähne nicht mit Maschinenteilen in Berührung kommen.
- Das Verlängen von Schlüsseln oder die Verwendung von Schlagwerkzeugen zumFestziehen ist nicht zulässig. Die Spannflächen müssen frei von Verschmutzungen, Fett, Öl und Wasser sein.
- Die Verwendung von Reduzierringen oder-büschchen mit Iosem Sitz ist nicht zulässig.
- Die Verwendung von fest eingebrachten, z. B. durch Haftverbindung eingepressten oder gehaltenen trend-Ringen ist gestattet, wenn sie gem - **(Fig. 2)** (siehe Umschalg) korrekt montiert sind. Die Ringdicke muss immer kleiner als die Dicke des Stamblattkörpers sien.

## Instandsetzen von Kreissägeblättern

- Die Konstruktion von HM- Kreissägeblättern darf bei der Instandsetzung nicht verändert werden.
- HM- Kreissägeblättern müssen durch einen Sachkundigen instandgesetzt werden, d.h. durch eine Person mit Fachausbildung und Erfahrung, die die Anforderungen an Konstruktion und Gestaltung kennt und sich auf die erreichbaren Sicherheitsbestimmungen versteht.
- Toleranzen, die ein einwandfreies Spannen sicherstellen, m ssen eingehalten werden.
- Halten Sie gültige nationale und international Normen ein.

## FR - Français

### Tenir compte des consignes de sécurité relatives à l'outil électroportatif utilisé ou à la machine à travailler le bois.

- Chosir les lames de scie circularize appropriées au matériau à travailler. Respecter les indications spécifiques au matériau indiquées sur l'emballage.
- Tenir compte de la largeur du couteau diviseur et des instructions relatives à la machine.
- Avant l'utilisation, contrôler les dents de la lame, le réglage de la machine et le sens de rotation. N'utiliser que des lames de scie en parfait état.
- Pour transporter ou stocker, utiliser l'emballage d'origine.

## Travaller en toute sécurité

### Vitesse de rotation maximale:

- La vitesse de rotation maximale indiquée sur le lame de scie circulaire ne doit pas être dépassée. Respecter la plage de vitesse de rotation (si indiquée).

### Lames de scie au carbure:

- Les lames de scie circulaire don't les corps sont fissurés doivent être remplacées. Il est interdit de remettre en état les lames.
- Les lames de scie circulaire au carbure don't la taille de dents est inférieure à 1mm, ne doivent plus être utilisées - **(Fig. 1)**

### Lame de scie circulaire en acier:

- Les lames de scie circulaire présentant des fissures visibles ne doivent pas être utilisés.
- N'utilisez les lames de scie circulaire que sur des scies circulaires portatives dotées d'un dispositif protège-lame à fermeture automatique. Ne tronçonner les métaux ferreux et non ferreux qu'avec des scies circulaires pour coupes à sec. Utilisez un dispositif d'aspiration adapté au type d'application.

## Fixation des lames de scie circulaire et des accessoires

- Un démarrage par mégarde de l'outil électrique ou de la machine à travailler le bois Durant le changement de la lame de scie circulaire doit être exclu. Monter et bloquer la lame de scie circulaire conformément aux instructions du fabricant de la machine. Respecter les instructions du fabricant de la machine.
- Les lames de scie circulaire et les accessoires doivent être serrés de sorte à ce qu'ils ne puissent pas se détacher lors de l'utilisation. Respecter les indications du fabricant. Lors du montage des lames de scie circulaire, veiller à assurer le serrage sur le moyeu de l'outil et à ce que les dents de la lame ne puissent pas entrer en contact avec les éléments de la machine.
- Ne rallonger en aucun cas les clés et ne pas utiliser les outils de frappe pour le serrage.
- Les surfaces de serrage doivent être exemptes d'encrassement, de graisse, d'huile et d'eau.
- L'utilisation de bagues trend à montage fixe, par ex. maintenues en place ou précontraintes par adhérence, est permise à condition qu'elles soient montées conformément à la - **(Fig. 2)** (voir couverture). L'épaisseur de la bague doit toujours être inférieure à l'épaisseur du corps de lame.

## Remise en état des lames de scie circulaire

- La conception des lames de scie circulaire au carbure ne doit pas être modifiée lors de la remise en état. Les lames de scie circulaire au carbure doivent être remises en état par une personne disposante de la formation professionnelle et de l'expérience nécessaire, qui connaît parfaitement les règlements spécifiques à la conception, et au niveau de sécurité à atteindre.
- Respecter impérativement les tolérances assurance un serrage parfait. Respecter les normes nationales et internationales en vigueur.

## NL - Nederlands

### Neem de veiligheidsvoorschriften voor het gebruikte elektrische gereedschap resp. da houtbewerkingsmachine in acht.

- Kies geschikte cirkelzaagbladen voor het te bewerken materiaal. Neem de materiaalvoorschriften op de verpakking in acht.
- Neem de splijtwidkte en de voorschriften van de machine in acht.
- Controleer voor het gebruik de zaagtand, machine-instelling en draairichting. Gebruik alleen perfecte zaagbladen.
- Gebruik voor de bewaring en het transport de originele verpakking.

## Veilig werken

### Maximumtoerental:

- het op het cirkelzaagblad vermelde maximumtoerental mag niet overschreden worden. Neem het toerentalbereik in acht (indien opgegeven).

### HM- cirkelzaagblad:

- cirkelzaagbladen waarvan het lichaam gescheurd is, moeten vervangen worden. Een reparatieve is niet toegestaan.
- HM- cirkelzaagbladen waarvan de zaagtandafmetingen kleiner dan 1mm zijn, mogen niet meer gebruikt worden - **(Fig. 1)**

### Stalen cirkelzaagblad:

- cirkelzaagbladen met zichtbare scheuren mogen niet gebruikt worden. Cirkelzaagbladen mogen alleen in handgeleide cirkelzaagbladen geplaatst worden als de zaag met een zelfsluitende bladbeschermingsinrichting uitgerust is.
- Bewekr ferro- en non-ferrometalen alleen met cirkelzaagmachines voor droog zagen. Gebruik een afzuiging die voor de betreffende toepassing toegestaan is.

## Bevestiging van cirkelzaagbladen en gereedschapsdelen

- Sluit het per ongeluk opstarten van het vervangen van het cirkelzaagblad uit.
- Monteer en beveilig het cirkelzaagblad conform de voorschriften van de machinefabrikant. Neem de voorschriften van de machinefabrikant in acht.
- Cirkelzaagbladen en gereedschapsdelen moeten zo opgespannen zijn dat ze bij het gebruik niet los kunnen komen. Neem heirvoor de aanwijzingen van de fabricant in acht.
- Let er bij de montage van het cirkelzaagblad op dat het spannen op de gereedschapsnaaf gegarandeerd is en dat de zaagstand niet met de machinedelen in aanraking komen.
- Het verlengen van sleutels of het gebruik van slaggereedschap voor het vasttrekken is niet toegestaan. De spanvlakken moeten vrij zijn van verontreinigingen, vet, olie en water.
- Het gebruik van reduceerringen of-bussen met losse zitting is niet toegestaan.
- het gebruik van vast ingebrachte, bijv. door hechtverbinding ingeperste of gehouden trend ringen is toegestaan als ze conform afbeelding zijn - **(Fig. 2)**. De ringdikte moet altijd kleiner dan de dikte van het stambladlichaam zijn.

## Repareren van cirkelzaagbladen

- De constructie van HM-cirkelzaagbladen mag bij de reparatie niet veranderd worden.
- HM-cirkelzaagbladen moeten door een deskundige gerepareerd worden, d. w. z. door een persoon met vakopleiding en ervaring, die de eisen aan constructie en vormgeving kent en op de hoogte is van de veiligheidsvoorschriften die moeten worden nageleefd.
- Toleranties die een perfect spannen garanderen, moeten nationale en internationale normen in acht.

## DK - Dansk

### Overhold sikkerhedsanvisningerne for det elværktøj eller den træbearbejdningsmaskine, der skal bruges.

- Vael en rundsavsklinge, der passer til det materiale, der skal bearbejdes. Folg materialehensvisningerne på emballagen.
- Vaer opmaersksom på spaltkiletykkelsen og forskrifterne for maskinen.
- Kontrollér savtandene, maskinindstillingen og rotationsretningen for brug. Brug kun intakte savklinger.
- Brug originalemballagen til opbevaring og transport.

## Sikkert arbejde

### Maksimalt omdrejningstal:

- Overskrid ikke det maksimale omdrejningstal, der er angivet for rundsavsklingen. Overhold omdrejningstalsområdet (hvis det er angivet).

### HM- rundsavsklingen:

- Udskift rundsavsklingen med defekte stamklinger. Det er ikke tilladt at reparere dem. Brug ikke HM-rundsavsklingen med et tandmål på under 1mm - **(Fig. 2)** **(Fig. 1)**

### Stål- rundsavsklingen:

- Rundsavsklinger med tydelige skader må ikke anvendes.
- Rundsavsklinger må kun anvendes i handholdte rundsave, hvis saven er udstyret med et automatisk klingebeskyttelse.
- Bearbejd kun jernholdige og ikkejernholdige metaller med rundsave til torskæring. Brug ikke udsgning, som ikke er tilladt til det aktuelle formål.

## Fastgørelse af rundsavsklinger og værktøjsdele

- Sorg for, at elværktøjet eller træbearbejdningsmaskinen ikke kan starte utilsigtet ved udskiftning af rundsavsklinger.
- Monter og fastgør rundsavsklingen iht maskinproducentens anvisninger. Overhold maskinproducentens forskrifter.

- Spænd rundsavsklingerne og værktøjsdelene op, så de ikke kan gå løs under brug. Overhold producentens anvisninger.
- Sorg ved monteringen af rundsavsklingen for, at den er spændt godt fast på navet, og at savtænderne ikke kommer i berøring med maskindelene.
- Det er ikke tilladt at forlænge nogler eller at anvendes slagværktøj til fastspænding.
- Spændefladerne skal være fri for snavs, fedt, olie og vand.
- Det er ikke tilladt at bruge reduktionsringe eller-bøsninger med los fastgørelse.
- Brugen af faste, f.eks. limpreserede eller fastgjorte trend ringe tilladt, hvis de er monteret korrekt som angivet på - **(Fig. 2)** (se omslaget). Ringtykkelsen skal altid være mindre end tykkelsen på stamklingen.

## Reparation af rundsavsklinger

- HM-rundsavsklingens konstruktion må ikke ændres i forbindelse med reparationen.
- HM-rundsavsklinger skal repareres af en ekspert, dvs. en person med den korrekt uddannelse og erfaring, som kender kravene til konstruktion og design og har forstand på de aktuelle sikkerhedsbestemmelser.
- Tolerancer, som sikrer en problemfri fastspænding, skal følges. Overhold gældende nationale og internationale standarder.

## SE - Svenska

### Beakta säkerhetsanvisningarna för det elverktyg som används eller äbearbetningsmaskinen.

- Välj lämpliga cirkelsågblad för det material som ska bearbetas. Beakta materialanvisningarna på förpackningen.
- Baekta tjockleken på spaltkilen och föreskrifterna för maskinen.
- Kontrollera sågtänderna, maskininställning och vridriktning Innan användning. Använd endast felfria sågblad.
- Använd originalförpackningen för förvaring och transport.

## Säkert arbete

### Högsta varvtal:

- det högsta varvtal som anges på cirkelsågbladet får inte överskridas. Håll varvtalsområdet (om sådant angetts).

### HM-cirkelsågblad:

- cirkelsågblad som är skadade måste bytas ut. Reparation är inte tillåtet. HM-cirkelsågblad vars sågtandsmått är mindre än 1mm får inte längre användas - **(Fig. 1)**

### Stal-cirkelsågblad:

- cirkelsågblad med synliga skador får inte användas. Cirkelsågklingor får endast sättas in i handstrydda cirkelsågar om sågen är utrustad med en självstängande skyddsanordning. Bearbet jämn-och icke järnhaltiga metaller endast med torrsnittcirkelsågar. Använd ett utsg som är tillåtet för respective användningstyp.

## Fastsättning av cirkelsågblad och verktygsdelar

- Förhindra oavsiktlig start av elverktyget resp träbearbetningsmaskinen under byte av cirkelsågbladet.
- Montera och säkra cirkelsågbladet enligt föreskrifterna från maskintillverkaren. Följ föreskrifterna från maskintillverkaren.
- Spänn cirkelsågblad och verktygsdelar så att de inte kan lossna vid drift. Beakta tillverkarens anvisningar.
- Se vid monteringen av cirkelsågbladet till att det sitter fast i verktygsnavet och att sågtänderna inte berör maskindelarna.
- Förlängning av nycklar eller slagverktyg för ådragnig är inte tillåtet.
- Spännytorna måste vara fria från smuts, fett, olja och vatten.
- Användning av reduceringsringar eller uttag med löst fäste är inte tillåtet.
- Användning av fast monterade trend ringar som t. ex. pressats fast är tillåtet om de är korrekt monterade enligt - **(Fig. 2)** (se omslag). Ringens tjocklek måste alltid vara mindre an tjockleken på stambladstommen.

## Reparation av cirkelsågblad

- Konstruktionen hos HM-cirkelsågbladen får inte ändras vid reparation.
- Låt en fackman reparera HM-cirkelsågbladen, dvs. en person med fackutbildning och erfarenhet som är förtrogen med konstruktion och utformning samt gällande säkerhetsföreskrifter.
- Toleransintervaller som säkerställer felfri spänning måste hållas. Följ gällande nationella och internationella standarder.

## NO - Norsk

### Følg sikkerhetsanvisningene for det benyttede elektroverktøyet hhv. treneareidingsmaskinen.

- Velg sirkelsagblad som egner seg for materialet som skal bearbejdes. Se materialinformasjonen på emballasjen.
- Overhold spaltekiletykkelsen og anisningene for maskinen.
- Kontroller sagtennene, maskininnstillingen og dreieretningen for bruk. Bruk bare felfrie sagblad.
- Sorg for at oppbevaring og transport skjer i originalemballasjen.

